



CLASSIQUES
GARNIER

« Index des noms de personnes, de personnages, de lieux et d'œuvres », *in* FLEITH (Barbara), GAY-CANTON (Réjane), VEYSSEYRE (Géraldine) (dir.), *De l'(id)entité textuelle au cours du Moyen Âge tardif. XIII^e-XV^e siècle*, p. 379-397

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-06704-7.p.0379](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06704-7.p.0379)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2017. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX DES NOMS DE PERSONNES, DE PERSONNAGES, DE LIEUX ET D'ŒUVRES

Le présent index recense les noms de lieux, les noms de peuples et les noms de personnes – personnages historiques ainsi qu’auteurs antiques et médiévaux – ou de personnages bibliques, légendaires, littéraires ou mythologiques. On y trouvera aussi les titres d’œuvres anciennes et médiévales qui ont été citées par les contributeurs au présent volume. Lorsque les attributions auxquelles il est fait référence, conventionnelles, ne correspondent pas à un auteur qui serait une seule personne (par exemple pour les collections d’homélies), l’entrée correspondante est présentée ci-dessous entre crochets triangulaires (<x>). Ont été exclus du présent index les personnes nées après 1800 ainsi que les textes composés après la même date.

C’est la forme française la plus usuelle qui a été retenue comme lemme, du moins lorsque le nom propre concerné était traduisible en français. Quelle que soit la langue concernée (latin ou vernaculaire), les noms propres sont présentés en caractères romains, par opposition aux titres d’œuvres, en italiques.

Les noms de personnes antérieurs au xvi^e siècle sont classés par ordre alphabétique de prénom, conformément à l’usage médiéval français. Toutefois, pour tenir compte de l’émergence du patronyme en France à la fin du Moyen Âge, un renvoi à ce dernier a été ménagé si celui-ci était la forme la plus usuelle ou s’il était le seul à être cité par un contributeur.

Les références renvoient aux pages et notes du présent volume.

- | | |
|--|---|
| Abati (Famille degli) : 201 ; → Lamberto degli Abati | Adémar de Chabannes : 25 |
| Abraham : 79 | Adoras (personnage) : 238 |
| <i>Abrégé des gestes et des miracles des saints</i> → Jean de Mailly | Ægidius de Campis → Gilles Deschamps |
| Achuar : 284 | Agrevain (personnage) : 248 |
| Acqui → Jacopo d’Acqui | Albret → Charles d’Albret |
| Adam : 70, 74, 76, 78, 80, 163, 213 | Alcuin : 25 |
| Adam Alderspacensis, <i>Summula Remundi</i> : 270 | <i>Alexandre et Dindimus</i> : 88 |
| Adama : 193 | Alexandre le Grand : 88 ; → <i>Roman d’Alexandre</i> |
| | Alfred (roi) → Traduction anglaise d’Orose, <i>Historiae contra paganos</i> |

- Alixandre l'Orphelin (personnage) : 254
 Allemagne : 17, 26, 118
 Alpes : 262
 Ambroise (saint) : 265
Ami et Amile : 56
Amorosa visione → Boccace
 André (personnage) : 237-238
 Anglais : 169, 171, 180
 Angleterre : 17, 26, 125, 145, 163-182 ;
 → Îles Britanniques
 Angoulême : 118 ; → Charles, comte
 d'Angoulême
 Anjou → René I d'Anjou ; Robert II
 d'Anjou
 Anselm von Eyb : 95
 Antiquité : 163
 Antoine Vérard : 114
 Apollon (roi) : 234
 Apôtres : 66
Aquilon de Bavière : 88
 Aquitaine : 118
 Arabie : 192-193
 Archeman : 237
 L'Arioste, *Orlando furioso* : 15
 Aristote : 35, 146-147, 152, 154-155, 159,
 198, 325
 Aristote, Éthique : 146
 Aristote, *Politique* : 146
 Aristote (Pseudo-), *Problèmes* : 35 ; →
 Évrart de Conty, *Problèmes*
 Arles : 207, 224
 Armagnacs (*versus* Bourguignons) : 166
 Arnaud du Puy : 221
 Arnaud de Villeneuve : 221-223
 Arras : 139
 Arthur (roi, personnage) : 171, 231, 238-
 240, 244, 247-248, 252
 Asie : 90
 Asie mineure : 84
 Assomption de Notre-Dame : 64 ; →
 Jacques de Voragine, *Legenda aurea*
 Augustin (saint) : 63, 190, 202, 234, 265 ;
 → Ermites de Saint-Augustin
 Augustin (saint), *Confessions* : 30-31
A Autolycus → Théophile d'Antioche
 Auxy → Jean IV
 Auvergne : 118
 Avent → Jacques de Voragine, *Legenda
 aurea*
 Avignon : 140, 166
*Avis aux rois et aux princes en leur
 gouvernement* (traduction de Gilles
 de Rome, *De regimine principum*) : 151
 Ballet : 141
 Bambaras : 283-284
 Ban de Benoïc (personnage) : 240
 Bar-sur-Aube : 201
 Barthélemy de Trente, *Liber epilogorum in
 gesta sanctorum* : 272
Baudouin de Sebourg : 88
 Beaufort → Henri Beaufort
 Beauvais → Vincent de Beauvais
 Bède le Vénérable : 25, 190
 Bedford (Duc de) → Jean de Lancastre
 Belesvoies → Guillaume de Belesvoies
 Bellay (Joachim du), *Défense et illustration
 de la langue française* : 101
La Belle Hélène de Constantinople (chanson
 de geste anonyme) : 32
 Belval (Abbaye) : 274
 Benoïc → Ban de Benoïc
 Benoist → Thomas Benoist
 Benoît, *Voyage de sainte Brendan* : 10 ; →
Navigatio sancti Brendani
 Bernard André : 167
 Bernard de Clairvaux, *Lettres* : 13
 Bernard de Clairvaux, *Sermons* : 13
 Bernard Gui, *Speculum sanctorale* : 272
 Berry → Jean de Berry
 Berthold de Fribourg, *Rechtssumme* : 302
 Bertran Boyssset : 207-226, 326-327
 Bertran Boyssset, *Chronique arlésienne* :
 216, 219
 Bertran Boyssset, *L'Enfant sage* : 216, 218
 Bertran Boyssset, *Siensa d'atemenar* (traité
 de bornage) : 216, 220-221
 Bertran Boyssset, *Siensa de destrrar* (traité
 d'arpentage) : 216-225

- Bertran Boysset, Traduction en langue d'oc de *Sidrac* : 29, 207-226
- Bertran Boysset, Traduction en provençal de Brunetto Latini, *Trésor* : 223
- Bertran Carbonel, *Coblas* : 218
- Bethléem : 67
- Béthune → Mahaut de Béthune
- Bible : 10-11, 14, 20, 35, 49, 75-76, 78, 81-82, 107, 124, 146, 149, 160, 163, 170, 193, 195, 199-200, 224, 269 ;
→ Genèse, Glose ordinaire, Psaumes
- Blaise Pascal, *Pensées* : 230
- Boccace : 40, 175, 180, 295
- Boccace, *Amorosa visione* : 203
- Boccace, *De casibus virorum illustrium* : 40, 163-182, 324 ; → John Lydgate, *The Fall of Princes* ; Laurent de Premierfait, *Des cas des nobles hommes et femmes* ;
- Boccace, *Décameron* : 166 ; → Laurent de Premierfait, *Decameron*
- Bocutus : 213, 216-217, 219-220, 222
- Boèce : 185, 195, 226
- Boèce, *De consolazione Philosophiae* : 165, 197, 201, 206 ; → Geoffrey Chaucer, Traduction de Boèce, *De consolazione Philosophiae*
- Boèce, Traité de géométrie : 226
- Bohort : 240, 247
- Boiardo, *Orlando innamorato* : 88
- Bolingbroke → Henri Bolingbroke
- Bologne : 94
- Boniface (saint) : 25
- Bono Giamboni : 185-206
- Bono Giamboni, *Della miseria dell'uomo* (traduction de Lotario dei Conti, *De miseria humanae conditionis*) : 38, 189, 191-195, 198-203, 205-206
- Bono Giamboni, *Libro de' vizî e delle virtudi* : 188, 201
- Bono Giamboni, *Storie contra i pagani* (traduction d'Orose, *Historiae adversus paganos*) : 38, 189, 192-197, 200, 202-206
- Bono Giamboni, Traduction de Végèce, *Epitoma rei militaris* : 188, 200
- Bono Giamboni, *Trattato di virtù e di vizî* : 188
- Boort → Bohort
- Bourbon-Condé (Famille) : 134
- Bourges : 149-150, 158
- Bourgogne : 114, 118, 129, 155, 159
- Bourgogne (Ducs de) : 16, 116, 131, 159
- Bourguignons (*versus* Armagnacs) : 166
- Boysset → Bertran Boysset
- Brehus → Breüs
- Bret* → *Tristan en prose*
- Bretagne : 157 ; → Jean V de Bretagne
- Breüs : 238, 242
- Breviari d'Amor* → Matfre Ermengaud
- Brisebarre → Jean Brisebarre
- Bromyard → Jean Bromyard
- Bruges : 109, 138
- Brunetto Latini : 188, 192, 201, 205
- Brunetto Latini, *Clé du Trésor* : 196
- Brunetto Latini, *Trésor* : 196, 204, 223 ;
→ Bertran Boysset, Traduction en provençal de Brunetto Latini, *Trésor* ;
Traduction en toscan de Brunetto Latini, *Trésor*
- Brunetto Latini, *Tesoretto* : 196
- Brunetto Latini, Traduction de Cicéron, *Pro Ligario* : 188
- Brunetto Latini, *Rettorica* (traduction de Cicéron, *De inventione*) : 196, 203
- Brunor (personnage) : 233, 254
- Brut* moyen anglais en prose : 17, 53, 171
- Burton → Thomas Burton
- Bury St Edmunds (Abbaye) : 167
- Cambaluc : 89
- Cambrai → Saint-Sépulcre de Cambrai (Abbaye du)
- Cambridge : 167
- Cantorbéry (archevêque de) : 234
- Capétiens : 128-130, 145
- Carpentras : 140
- Carthage : 108
- Catalogne : 222
- Cathay : 90

- Causton → Peter Causton
 Célestin III : 191
 Cervantès (Miguel de), *L'ingénieux Hidalgo Don Quichotte de la Manche* : 243
 César → Jules César
 Challant → Louis de Challant
 Chamlemys (Famille) : 140
 Champagne : 114, 136, 157 ; → France de l'est
 foires de Champagne : 201
Chanson de Roland : 47, 271-272
Chanson des Nibelungen : 309
 Chansonnier (occitan) P → Index des manuscrits et imprimés anciens
 Chansonnier (occitan) R → Index des manuscrits et imprimés anciens
 Charles, comte d'Angoulême : 151
 Charles d'Albret : 107
 Charles II le Chauve (roi de France) : 121
 Charles V (roi de France) : 37, 41, 106-108, 114, 129, 137, 149, 153, 155-156, 158, 161, 263 ; → Maître du Policratique de Charles V
 Charles VI (roi de France) : 161, 175
 Charles VIII (roi de France) : 149, 158
 Charles de Saint-Gelais, *Régime des Princes* (traduction de Thomas d'Aquin, *De regno ad regem Cypri*) : 151
 Chartres : 104
 Chartreuse → Erfurt (Chartreuse d')
 Chastel Estroit : 246
 Châteauvillain (Famille de) : 135
Châtelaine de Vergy : 20
 Chaucer → Geoffrey Chaucer
Chevalier de la Charrette → Chrétien de Troyes
 Chrétien de Troyes : 46, 233
 Chrétien de Troyes, *Le Chevalier de la Charrette* : 233
 Chrétien de Troyes, *Cligès* : 233
 Chrétien de Troyes, Érec et Énide : 233
 Christ : 66, 69-74, 76-77, 80-82, 84, 216-217, 220-221, 269, 274 ; → Sainte Famille
 Christine de Pizan : 25, 324
 Christophe Colomb : 93
Chronica de duabus civitatibus → Otton de Freising
Chronica monasterii de Melsa → Thomas Burton
Chronicon → Francesco Pipino de Bologne
Chronique arlésienne → Bertran Boyssset
 Chronique des Lombards : 269
Chronique de Saint-Bertin → Jean le Long
Chronique des papes → Martin le Polonais
 Chypre : 151
 Cicéron : 171, 175, 177-178, 185, 189
 Cicéron, *De amicitia* : 166 ; → Laurent de Premierfait, *Livre de vraie amitié*
 Cicéron, *De inventione* : 196, 203 ; → Brunetto Latini, *Rettorica*
 Cicéron, *De senectute* : 166 ; → Laurent de Premierfait, *Livre de vieillesse*
 Cicéron, *Pro Ligario* : 188 ; → Brunetto Latini, Traduction de Cicéron, *Pro Ligario*
 Cicéron, *Rbétorique* : 196, 203
 Claudas de la Deserte (roi, personnage) : 240-241
 Claudin (personnage) : 240
 Clèves → Philippe de Clèves
 Cligès → Chrétien de Troyes
 Clotaire I^{er} (roi de France) : 118
 Clotilde (reine de France) : 118, 128
 Clovis (roi de France) : 117-118, 128, 130
Coblas → Bertran Carbonel
 Code de Justinien : 107
 Cognac : 151
 Colbert (Jean-Baptiste) : 135
Colbertinus → *Transitus C*
 Cologne : 296
 Colomb → Christophe Colomb
 Coluccio Salutati : 170
 Coluccio Salutati, *Declamatio Lucretia* : 171
Commedia → Dante Alighieri
Compendium latinum : 87 ; → Marco Polo et Rusticien de Pise, *Li divisament dou monde*

- Confession et Testament de l'amant trespasé de deuil* → Pierre de Hauteville
- Consolatio* → Boèce
- Conte du Moine* → Geoffrey Chaucer
- Contes de Canterbury* → Geoffrey Chaucer
- Conti (Famille dei) : 191 ; → Lotario dei Conti
- Contre les hérésies* → Irénée de Lyon
- Cordoue : 190
- Corneille (saint) : 108
- Cornélius Tacitus → Tacite
- Cornouaille : 239, 245, 251-252
- Cosmas Vestitor, Sermons : 63
- Coucy (Famille de) : 135
- Courtois → Guillaume Courtois
- Creussner → Friedrich Creussner
- Crommeling → Isaac Crommeling
- Cronica* → Giovanni Villani
- Cronica ymaginis mundi* → Jacopo d'Acqui
- Curie romaine : 191, 199
- Cycle-Vulgate* → *Graal. Cycle-Vulgate*
- Cycle-Post-Vulgate* → *Graal. Cycle-Post-Vulgate*
- Cygne (Ordre du) : 95
- Cyprien (saint) : 103
- Dante Alighieri : 178, 295, 324
- Dante Alighieri, *Commedia divina* : 204, 295
- Dante Alighieri, *De vulgari eloquentia* : 186, 203
- Dante Alighieri, *Ottimo commento* : 204
- David : 73, 200
- David Aubert : 16, 46
- De amicitia* → Cicéron
- De casibus virorum illustrium* → Boccace
- De consolatione philosophiae* → Boèce
- De eruditione principum* → Guillaume Peyrault
- De gestis Britonum* → Geoffroy de Monmouth, *Historia regum Britannie*
- De informatione principum* : 148-149 ; → Jean Golein, *Information des princes* ; traduction anonyme en français du *De informatione principum*
- De inventione* → Cicéron
- De miseria humanae conditionis* → Lotario dei Conti
- De regimine principum* → Gilles de Rome
- De regno ad regem Cypri* → Thomas d'Aquin
- De virtute* → Cicéron
- De vulgari eloquentia* → Dante Alighieri
- Décameron* → Boèce
- Dedi Buonincontri : 188
- Dédicace de l'Église → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*
- Della miseria dell'uomo* → Bono Giamboni
- Denis (saint) : 128-129
- Denys l'Aréopagite → Pseudo-Denys l'Aréopagite
- Deschamps → Eustache Deschamps
- Deserte → Claudas de la Deserte
- Devisement du monde* → Marco Polo et Rusticien de Pise, *Divisament dou monde*, version française Fr
- Dinadan : 248
- Divina comedia* → Dante Alighieri, *Commedia divina*
- Do (personnage) : 248
- Dormition de Marie : 38, 63-84, 324
- Transitus B2* (version du *Transitus* du Pseudo-Méliton de Sardes) : 63
- Transitus C (Colbertinus)* : 63
- Transitus R* : 68-69, 74, 76-80 ; → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*, « Dormition de la Vierge » ; Jean de Thessalonique, *Homélie sur la Dormition de la Vierge* ; Jean Damascène, *Homélie sur la Dormition de la Vierge*
- Douloureuse Garde : 242
- Eckhart (Maître) (Eckhart de Hochheim) : 48, 295, 297-298, 300, 303-304, 316, 319
- Eckhart (Maître), *Misit dominus manum suam* : 318-319
- Eckhart (Maître), Sermons : 300, 309

- Égypte : 69-70, 74, 76-77, 81
 Égyptiens : 70, 76
 Éléonore (comtesse de Vermandois) : 104, 113, 125
 Elsbeth von Oye, *Révélations* : 26
 Émilie : 185-186
 Empire romain : 190, 198; → Rome
 Empire (saint Empire romain germanique) : 201
 Énée : 30; → Virgile, Éneïde
 Éneïde → Virgile
Die Engelberger Predigten : 310
 Énide : 233
Entrée d'Espagne : 88
 Éphèse (Concile d') : 82
 Éphrem de Nisibe, *Hymnes sur le Paradis* : 75
 Éphrem le Syrien → Éphrem de Nisibe
 Éphranie → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*
 Épitaphes du roi de Sicile : 47
Epitoma rei militaris → Végèce
Equatorie of the Planetis : 26
 Érec (personnage) : 233, 254
 Érec et Énide → Chrétien de Troyes
 Erfurt (Chartreuse d') : 316-317
 Ermites de Saint-Augustin : 145, 157
Estoire de Brutus (traduction en français de Geoffroy de Monmouth, *Historia regum Britannie*) : 49
Estoire de Lancelot → *Lancelot en prose*
Estoire d'Outremer et de la naissance Salebadin : 21; → *Fille du comte de Ponthieu*
Estoires Rogier → *Histoire ancienne jusqu'à César*
 Euphrate : 323
 Europe : 95, 145; → Occident chrétien
 Eusèbe, *Historia ecclesiastica* : 269
 Eustace → Guillaume Eustace
 Eustache Deschamps : 156, 211, 218
 Évangile : 10; → Pseudo-Matthieu
 Ève : 74, 76, 163, 213
 Évrart de Conty, *Problèmes* (traduction en français des *Problèmes pseudo-aristotéliens*) : 35
 Excalibur : 248
The Fall of Princes → John Lydgate
 Fernault : 140
Festes nouvelles, Fêtes nouvelles → Jean Golein, *Fêtes nouvelles*
Fille du comte de Ponthieu : 16, 21, 55; → *Estoire d'Outremer et de la naissance Salebadin*
Fiore di rettorica (traduction toscane anonyme de la *Rhetorica ad Herennium*) : 189
 Flandres (comté de) : 113-114
 Florence : 95, 166, 178, 188, 196, 200-201, 203, 205, 218; → Santo Stefano di Badia
 Florentins : 196
Flores sanctorum : 262
Folie Lancelot → *Suite Merlin-Huth (Suite Post-Vulgate)*
 Fontaine du Pin : 239
Fontaine de toute science → *Sidrac*, version courte
 France : 17, 117-118, 129, 131, 159, 168-169, 181-182, 201, 262
 France de l'est : 111, 140; → Champagne, Lorraine
 France du nord : 43, 111-112, 114; → Picardie
 Francesco Pipino de Bologne, *Chronicon* : 87, 89, 91, 94; → Traduction en français de Francesco Pipino de Bologne, *Chronicon*
 Fraterne : 105
 Friedrich Creussner : 95
 Galaad : 231, 239, 242
 Galehaut : 241-242
 Galice : 190
 Galien : 193
 Gaunes (royaume de) : 241
 Gautier de Coinci, Poésie mariale : 270

- Gautier Map : 45, 240 ; → *Lancelot en prose*
- Gauthier de Verdun (copiste) : 134
- Gauvain : 233, 241-242, 247
- Genèse : 49, 75-76, 81, 224
- Geneviève (sainte) : 101-142, 324 ; →
 Abbaye Sainte-Genève de Paris ;
 Jean Golein, *Vie de sainte Geneviève* ;
 Renaut (le clerc), *Vie et miracles de
 sainte Geneviève* ; Thomas Benoist, *Vie
 et miracles de sainte Geneviève* ; *Vita
 Genovefae*
- Geoffrey Chaucer : 26, 164, 168, 170-
 171, 174, 177
- Geoffrey Chaucer, *Contes de Canterbury* :
 54, 171
 « Conte du Moine » : 171
- Geoffrey Chaucer, *Légende des femmes
 vertueuses* : 19
- Geoffrey Chaucer, Traduction du *Roman
 de la rose* : 165
- Geoffrey Chaucer, Traduction de Boèce,
De consolacione Philosophiae : 165, 169
- Geoffroy de Monmouth, *Historia regum
 Britannie* : 20, 49, 218-219 ; → Jean
 Wauquelin, *Roman de Brut*
- Geoffroy des Nés, *La Vie de saint Magloire* :
 106, 132 ; → Magloire (saint)
- Germain (saint) : 120, 125, 127 ; → Saint-
 Germain (Abbaye)
- Gerson → Jean Gerson
- Gesta Romanorum* : 309
- Gestae Britonum* : 269
- Geste des Bretuns* (Harley Brut) : 49
- Giamboni → Iacopo Giamboni
- Giardino di consolazione* (traduction
 italienne de Jacques de Bénévent,
Viridarium consolacionis) : 205
- Gibelins : 201
- Gilles Deschamps, *Régime des princes*
 (traduction en français de Gilles de
 Rome, *De regimine principum*) : 153,
 156-157
- Gilles Malet : 106, 132, 136, 263
- Gilles de Rome : 145, 147, 149-150, 154,
 161-162
- Gilles de Rome, *De regimine principum* :
 40, 145-153, 155, 157-162, 165 ; →
*Avis aux rois et aux princes en leur
 gouvernement* ; Charles de Saint-Gelais,
Régime des Princes ; Gilles Deschamps,
Régime des princes ; Guillaume, *Régime des
 princes* ; Henri de Gauchy, *Information des
 princes* ; Jean Wauquelin, *Régime de
 princes* ; *Livre du gouvernement des
 rois et princes* et *Regime des Princes*
 (traductions françaises) ; Thomas
 Hoccleve, *Regement of Princes* ;
 Traductions en français de Gilles de
 Rome, *De regimine principum*
- Giovanni Boccaccio → Boccace
- Giovanni Villani, *Nuova Cronica* : 89,
 196, 205
- Girflet (personnage) : 248
- Glose ordinaire : 20 ; → Bible
- Gloucester (Ducs de) → Humphrey de
 Gloucester
- Godefroid de Saint-Victor : 26
- Goethe (Johann Wolfgang von) : 320
- Golein → Jean Golein
- Gomorrhe : 192-193
- Gouvernement des princes* (traduction
 de Gilles de Rome, *De regimine
 principum*) : 150
- Gower → John Gower
- Graal : 235, 238-239, 241, 243, 245-246,
 248, 252
- Graal. Cycle-Vulgate* : 44-45, 231-233,
 235, 240, 253
- Graal. Cycle-Post-Vulgate* : 44, 231-232
- Grandjean : 134
- Grégoire de Tours : 190
- Grégoire le Grand (saint) : 265
- Grégoire le Grand (saint), *Moralia in Job* :
 277-278
- Grégoire le Grand (saint), *Dialogues* : 269
- Guérin (copiste) : 132, 136
- Guerini : 205
- Guerre de Cent ans : 181 ; → Poitiers
 (bataille de)

- Guibert de Nogent, *Dei gesta per Francos* : 25
- Guido Fava : 198
- Guillaume, *Régime des princes* (traduction de Gilles de Rome, *De regimine principum*) : 152, 154-155, 158
- Guillaume d'Angleterre : 46
- Guillaume de Belesvoies : 152, 155
- Guillaume Courtois : 111, 140
- Guillaume de Digulleville, *Dit de la fleur de lis* : 19-20
- Guillaume de Digulleville, *Pèlerinage de l'âme* : 30, 38-39; → Jean Galopes, *Pèlerinage de l'âme* en prose
- Guillaume de Digulleville, *Pèlerinage de Jésus-Christ* : 30
- Guillaume de Digulleville, *Pèlerinage de vie humaine* : 20, 27, 30
première rédaction : 27, 36
seconde rédaction : 27
traductions en anglais → John Lydgate, *The Pilgrimage of the Life of Man*; *The « Pilgrimage of the Lyfe of the Manhode »*
traductions en allemand : 28, 35
traductions en latin : 28
traductions en néerlandais : 28;
→ *Pèlerinage de vie humaine* en prose;
Jeu de Pèlerinage de vie humaine
- Guillaume Eustace : 150
- Guillaume de Lorris et Jean de Meun, *Roman de la Rose* : 165; → Geoffrey Chaucer, Traduction du *Roman de la rose*
- Guillaume de Machaut : 324
- Guillaume Peyraut, *De eruditione principum* : 151
- Guillaume Peyraut, *Somme des vices et des vertus* : 269
- Guillaume de Tocco : 13
- Guillaume Vrelant : 109, 138
- Guiron le Courtois : 48, 249
- Guittonne d'Arezzo : 198, 203
- Guy de Dampierre (comte de Flandes) : 107
- Guy XIV (comte de Laval) : 153, 157
- Habé le Renommé : 236
- Harley Brut → *Geste des Bretuns*
- Heinrich von Morungen : 303
- Heinrich Suso : 40
- Heinrich Suso, *Büchlein der ewigen Weisheit* : 39-40
- Heinrich Suso, *Horologium sapientie* : 39-40
- Heinrich Suso, *Vita* : 39
- Hélain : 240, 246
- Hélye de Boron : 249-250; → *Tristan en prose*
- Hénoch : 73, 77-78, 81-82
- Henri Beaufort : 168-169
- Henri Bolingbroke (Henri IV) (roi d'Angleterre) : 169
- Henri V de Lancastre (roi d'Angleterre) : 165, 167-168, 170, 172-174
- Henri VI de Lancastre (roi d'Angleterre) : 168, 175
- Henri VII (roi d'Angleterre) : 167-168
- Henri de Gauchy, *Information des princes* (traduction française de Gilles de Rome, *De regimine principum*) : 152-155, 157
- Henri du Trévou : 156
- Hercule : 220
- Hérode → *Vie d'Hérode*
- Héraclite : 229
- Hexaméron : 211
- Histoire ancienne jusqu'à César* (Estoires Rogier) : 49, 56
- Histoire ecclésiastique* → Sozomène
- Historia aurea* → John of Tynemouth
- Historiae adversus paganos* → Orose
- Historia de preliis Alexandri Magni* : 88;
→ *Roman d'Alexandre*
- Historia septem sapientum* : 309, 311; → *Sieben weise Meister* (traduction de l'*Historia septem sapientum*)
- Historia ecclesiastica* → Eusèbe
- Historia Lombardica* : 262

- Historia regum Britannie* → Geoffroy de Monmouth
 Hoccleve → Thomas Hoccleve
Die Hochalemannischen Predigten : 310
 Hoël : 234
 Homère : 178
 Honorat Bovet, *L'Arbre des batailles* : 56
 Horace : 195
 Horace, *Épîtres ou Art poétique* : 37
 Hugues de Lincoln → Hymne en l'honneur de Hugues de Lincoln ; Vie de Hugues de Lincoln
 Hugues de Saint-Cher, *Confessio debet esse* : 270
 Hugues de Saint-Victor : 223
 Hugues de Saint-Victor, *Practica geometria* : 226
 Humphrey de Gloucester : 165, 167-169, 171-172, 175-177
 Hymne en l'honneur de Hugues de Lincoln : 268
Hymnes sur le Paradis → Éphrem de Nisibe
 Iacopo Giamboni : 205
Il Milione → Marco Polo et Rusticien de Pise, *Le divisament dou monde*
 Îles Britanniques : 26 ; → Angleterre
 Île-de-France : 43, 109, 134, 136
 Inde : 90, 217
 Innocent III : 38, 189, 201, 204 ; → Lotario dei Conti
 Invention de la (Sainte) Croix → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*
Iohannis celsi rimans mysteria caeli (poème) : 25
 Irénée de Lyon, *Contre les hérésies* : 82-84
 Irénée de Lyon, *Démonstration de la prédication apostolique* : 76
 Irlande : 238, 247 ; → Thomas d'Irlande
 Isaac : 78-79
 Isaac Crommeling : 140
 Isabelle (fille de Philippe IV le Bel et de Jeanne de Navarre) : 108, 134
 Isabelle de Luxembourg : 107
 Israël : 70, 81
 Israélites : 70
 Italie : 30, 181, 185-206, 262 ; → Émilie, Toscane, Vénétie
 Italiens : 168
 Jacob : 78-79
Jacobus de Sancto Gemignano : 46
 Jacopo d'Acqui, *Cronica ymaginis mundi* : 89
 Jacques → *Protévangile de Jacques*
 Jacques de Bénévent, *Viridarium consolationis* : 205 ; → *Giardino di consolazione*
 Jacques de Cessoles, *Liber in ludo scachorum et moribus et officii nobilium virorum* : 151
 Jacques de Viterbe : 25
 Jacques de Voragine : 262, 264-265, 272, 274
 Jacques de Voragine, *Legenda aurea* : 15, 41, 48, 63-64, 135, 255-291
 deuxième version (en 178 chapitres) : 269
 Avent (chap. I) : 269, 274
 Dédicace de l'Église (chap. 178) : 269, 279
 Dominique (chap. 112) : 276
 Dormition de Marie (chap. 115) : 63-64
 Épiphanie (chap. 14) : 274
 Invention de la Sainte Croix (chap. 64) : 274
 Nativité (chap. 6) : 274
 Résurrection de Jésus-Christ (chap. 52) : 274
 Toussaint (chap. 158) : 274, 278-279
 Vie de saint Jean abbé (chap. 172) : 269
 Vie de saint Macaire (chap. 18) : 269
 Vie de sainte Marie l'Égyptienne (chap. 54) : 269
 Vie de sainte Marie Madeleine (chap. 92) : 269

- Vie de saint Pasteur abbé (chap. 171) : 269
 Vie de saint Pélagie (chap. 177) : 269
 Vie de sainte Pélagie (chap. 146) : 269 ;
 → Jean Golein, *Fêtes nouvelles* ; Jean de Vignay, *Legende doree*
 Jacques de Voragine, *Sermons* : 279
Sermones januensis : 269
 Jean (saint) → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*, « Vie de saint Jean abbé »
 Jean d'Arezzo, *Homélie* : 63
 Jean Belet : 135
 Jean IV (baron d'Auxy) : 109, 138
 Jean de Berry : 17, 166, 172
 Jean V (duc de Bretagne) : 157
 Jean d'Arras, *Mélusine* : 16-17
 Jean Brisebarre, *Serventois* : 110
 Jean Bromyard, *Summa predicantium* : 269
 Jean de Caulibus : 46 ; → Pseudo-Bonaventure
 Jean Damascène, *Homélie sur la Dormition de la Vierge* : 63
 Jean II le Bon (roi de France) : 163, 180-181
 Jean Froissart, *Chroniques* : 19
 Jean Galopes, *Méditations* (traduction de Pseudo-Bonaventure, *Meditationes vitae Christi*) : 17
 Jean Galopes, *Pèlerinage de l'âme* en prose : 38 ; → Guillaume de Digulleville, *Pèlerinage de l'âme*
 Jean Galopes, Traduction latine du *Pèlerinage de l'âme* en prose : 38, 40
 Jean Gerson : 25, 211, 218
 Jean Golein, *Fêtes nouvelles* : 110, 137-138, 142, 267 ; → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*
 Jean Golein, *Information des princes* (traduction du *De informatione principum*) : 149-151
 Jean Golein, *Vie de sainte Geneviève* : 108, 110, 114, 117, 119, 121-125, 128, 130, 132
 Jean de Lancastre (duc de Bedford) : 17, 168
 Jean Lebègue : 26
 Jean de Mailly, *Abrégé des gestes et des miracles des saints* : 263, 272
 Jean de Mandeville, *Itineraria* : 92, 96
 Jean de Meun → Guillaume de Lorris et Jean de Meun, *Roman de la Rose*
 Jean de Nemours (duc d'Armagnac) : 17
 Jean du Papeleu : 107-108, 134
 Jean Le Long d'Ypres, *Chronicon Sancti Bertini* : 89
 Jean Lijote → Lijote
 Jean Morel → Morel
 Jean Oudinot → Oudinot
 Jean Rigaud → Pseudo-Jean Rigaud
 Jean de Senlis (copiste) : 135
 Jean Tauler → Pseudo-Jean Tauler
 Jean de Thessalonique, *Homélie sur la Dormition de la Vierge* : 68-69, 75, 78-79
 Jean de Vignay, *Legende doree* : 267
 Jean Wauquelin, *La Belle Hélène de Constantinople* en prose : 32
 Jean Wauquelin, *Régime de princes* (traduction de Gilles de Rome, *De regimine principum*) : 153
 Jean Wauquelin, *Roman de Brut* (traduction de Geoffroy de Monmouth, *Historia regum Britannie*) : 20
 Jeanne de Montbaston : 108, 135
 Jeanne de Navarre : 108, 134
 Jérôme (saint) : 63, 96
 Jérusalem : 67, 151
 Jésus → Christ
Jeu d'Adam : 52
Jeu de Pèlerinage de vie humaine : 28
 Johannes Tauler → Jean Tauler
 John of Capgrave, *Solace of Pilgrimes* : 97
 John Gower : 164
 John Lydgate : 165, 169-170, 175
 John Lydgate, *The Fall of Princes* (traduction anglaise de Boccace, *De casibus virorum illustrium*) : 40, 163-182, 324

- John Lydgate, *Life of Our Lady* : 167
 John Lydgate, *The Pilgrimage of the Life of Man* (traduction de Guillaume de Digulleville, *Pèlerinage de vie humaine*) : 28
 John Lydgate, *The Serpent of Division* : 174
 John Lydgate, *Siege of Thebes* : 167, 174
 John Lydgate, *Troy Book* : 167, 170, 174
 John Ridevall : 171
 John of Tynemouth, *Historia aurea* : 89
 John Wyclif : 170
 Joseph, patriarche : 66, 70, 76, 81
 Judas → Vie de Judas
 Juifs : 72-73, 149, 155
 Jules César : 174, 188
 Julien l'Apostolat → Vie de Julien l'Apostolat
 Justinien → Code de Justinien
 Junon : 30; → Virgile, *Énéide*
- Kahédin (personnage) : 250
- Lac : 233; → Chrétien de Troyes, *Érec et Énide*
 Lambègue : 241
 Lamberto degli Abati : 196, 200-201
 Lamorat : 233, 239, 247, 251, 254
 Lancastre : 167, 169-170, 175, 177; → Jean de Lancastre; Henri V de Lancastre; Henri VI de Lancastre
 Lancelot (personnage) : 231, 236-238, 240-242, 244-247
Lancelot en prose : 45, 231, 235, 240, 242, 245-246, 248-249, 253-254; → Gautier Map
Lancelot-Graal → *Graal. Cycle-Vulgate*
 Langland → William Langland
 Laon : 121
 Latran IV (Concile de) : 263
 Laurent de Premierfait : 166, 175
 Laurent de Premierfait, *Decameron* (traduction de Boccace) : 166
 Laurent de Premierfait, *Des cas des nobles hommes et femmes* (traduction française de Boccace, *De casibus virorum illustrium*) : 163-164, 166, 169-174, 176-180, 324
 version n°1 (ca 1400) : 164, 166
 version n°2 (ca 1409) : 164, 166-167
 Laurent de Premierfait, *Livre de vraie amitié* (traduction de Cicéron, *De amicitia*) : 166
 Laurent de Premierfait, *Livre de vieillesse* (traduction de Cicéron, *De senectute*) : 166
 Laval (Comte de) → Guy XIV
La Vie de saint Magloire → Geoffroy des Nés
Le Brigand, le Vilain, la Femme du Vilain, la Femme du Sergent et la Tavernière (farce) : 110
Legenda aurea → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*
Légende dorée (Traductions en français de la *Legenda aurea* de Jacques de Voragine) : 48, 110, 114, 136-138, 285; → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*; Jean Golein, *Fêtes nouvelles*; Jean de Vignay, *Légende dorée*
 Légendier A : 274
Liber de informatione principum → *De informatione principum*
Liber requiei → *Livre du repos*
Libro de' vizî e delle virtudi → Bono Giamboni
 Lienhard Peuger : 40
Life of Our Lady → John Lydgate
 Lijote (Jean) : 136
 Lille : 112, 115, 141; → Notre-Dame de Loos (Abbaye); Saint-Pierre de Lille (Chapitre de la collégiale)
 Lincoln → Hugues de Lincoln
 Listenois → Pellès de Listenois
Livre de Sidrac le Philosophe → *Sidrac*
Livre de la signification des comètes : 56
Livre du Bret → *Tristan en prose*
Livre du repos : 66-69, 73-74, 77-80, 84
 Logres : 236, 241, 250-251

- Lointaines Îles : 241
 Loire : 118
 Lollards : 170, 177, 181
 Lombards → Chronique des Lombards
 Londres : 167
 Loos → Notre-Dame de Loos (Abbaye)
 Lorraine : 138; → France de l'est
 Lorrains : 284
 Lot : 81
 Lotario dei Conti (pape Innocent III) : 189, 191
 Lotario dei Conti, *De miseria humanae conditionis* : 38, 189, 191-195, 197-203, 206; → Traduction anonyme en toscan de Lotario dei Conti, *De miseria humanae conditionis*; Traductions en anglais, arabe, castillan, français et toscan de Lotario dei Conti, *De miseria humanae conditionis*
 Lothaire de Segni → Lotario dei Conti
 Louis de Challant : 161
 Louis II le Pieux (empereur) : 121
 Louis X (roi de France) : 148-150
 Louis XI (roi de France) : 149, 161
 Louis XII (roi de France) : 158
 Louis de La Vernade : 284
 Louis de Provence : 225
 Loup (saint) : 125
 Loup de Ferrières : 26
 Loup de Ferrières, *Epitaphium H. abbatis* : 25
 Louveserp (tournoi de) : 238
 Louvre : 263
 Loyset Liedet : 109, 138
 Lucain, *Pharsale* : 185
 Lucas del Gait → Luce del Gat
 Luce del Gat : 231, 249-252; *Tristan en prose*
 Lucrèce : 170
 Lucques : 267; → Ptolémée de Lucques
 Ludolf de Sudheim : 95
 Ludwig von Eyb le Jeune : 95
 Ludwig von Eyb le Vieux : 95
 Lusignan (comtes de) : 151
 Lydgate → John Lydgate
 Mabon l'Enchanteur : 237
 Macaire (saint) → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*
 Magdebourg → Mechthilde de Magdebourg
 Magloire (saint) : 106, 128; → Geoffroy des Nés, *La Vie de saint Magloire*
 Mahaut d'Artois : 107
 Mahaut de Béthune : 107
 Mahomet → Vie de Mahomet
 Maître Adam → Adam Alderspacensis
 Maître de Maubeuge : 107, 135
 Maître du Policratique de Charles V : 137
 Malet → Gilles Malet
 Mandeville → Jean de Mandeville
Manipulus Florum → Thomas d'Irlande, *Manipulus Florum*
 Manetto della Scala : 200-201
 Marc (roi) : 236-237, 252
 Marco Polo (personnage) : 88, 92, 95-96
 Marco Polo (auteur) : 48, 92, 95-96, 325; → Famille Polo
 Marco Polo et Rusticien de Pise, *Divisement dou monde* : 48, 85-100
 groupe B (versions latine Z, vénitienne VB, vénitienne V et latine L) : 94
Compendium latinum (version latine L) : 87
 version allemande : 95, 100
 version anglo-normande : 97
 version aragonaise : 92
 version castillane : 90, 93
 version catalane K : 89, 97
 version franco-italienne F : 97
 version française Fr : 87, 92
 version française traduite de la version latine P : 94, 99
 version latine L : 91-92, 100
 version latine LA : 88-89, 94, 99-100
 version latine LB : 99
 version latine LT : 89-90, 99
 version latine P : 88-92, 94, 98-99

- version latine Z : 92, 100
 version toscane TA : 92, 98
 version toscane TB : 98
 version vénitienne traduite de P : 93, 99
 version vénitienne V : 94
 version vénitienne VA : 89-90, 92-93, 98
 version vénitienne VB : 92, 100 ;
 → Francesco Pipino de Bologne, *Chronicon* ; Traduction en français de Francesco Pipino de Bologne, *Chronicon*
- Marcus Regulus : 175
 Marguerite Porete : 46 ; → *Miroir des simples âmes anéanties*
 Marie (Vierge) : 63-84, 274-275 ; → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*, « Assomption de Notre-Dame », « Dormition de Notre-Dame » ; *Neuf Joies de Notre Dame* ; → Sainte Famille
 Marie l'Égyptienne → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*, « Vie de sainte Marie l'Égyptienne »
 Marie de France, *Lai de Lanval* : 48
 Marie Madeleine → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*, « Vie de sainte Marie Madeleine » ; Vie de sainte Marie-Madeleine en occitan
 Marseille : 218
Maşhafa 'eraft → *Livre du repos*
 Martin (saint) : 129
 Martin Petit → Petit
 Martin le Polonais, *Chronique des papes* : 269
 Matfre Ermengaud, *Breviari d'Amor* : 19, 220, 223
 Mathurin de Larchant (saint) → Vie de saint Mathurin de Larchant
 Matteo d'Acquasparta : 25
 Maubeuge → Maître de Maubeuge ; Thomas de Maubeuge
 Mazerolles → Philippe de Mazerolles
 Mechthilde de Magdebourg : 316-317
 Mechthilde de Magdebourg, *Das Fliessende Licht der Gottbeit* : 316
Meditationes vitae Christi → Pseudo-Bonaventure, *Meditationes vitae Christi*
 Méléagant : 241
 Méliton de Sardes → Pseudo-Méliton de Sardes
 Melk (Abbaye de) : 40, 318
 Melun : 118
 Méraugis (personnage) : 251
 Merlin : 249
 Mérovingiens : 128-129
 Metatron : 81
 Michel (saint) : 66, 72, 77
Il Milione → Marco Polo et Rusticien de Pise, *Divisament dou monde*
Mirabilia Rome : 95
Miroir des simples âmes anéanties : 46 ; → Marguerite Porete
Mirror of Magistrates : 163
 Maubeuge → Thomas de Maubeuge
 Moïse : 70
 Mongols : 89
 Montbaston → Jeanne de Montbaston ; Richard de Montbaston
 Mont des Oliviers : 69, 72, 74-75, 78
 Mordred (personnage) : 248
 Morgain (personnage) : 240
 Morholt (personnage) : 246
 Morosi (Piero) : 265
Mort Artu : 240, 247-248, 253
 Moyenmoutier (Abbaye de) : 111, 139
 Narcisse : 170
 Nativité → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*
 Navarre → Jeanne de Navarre
Navigatio sancti Brendani : 274 ; → Benoît, *Voyage de saint Brendan*
 Nef de Joie : 237-238
 Néron → Vie de Néron
Neuf Joies Nostre Dame (poème) : 110
Nibelungenlied → *Chanson des Nibelungen* ; *Plainte des Nibelungen*

- Nil : 70
 Noah : 73, 77-78
 Norholt (comte de) : 237
 Normands : 121
 Notre-Dame de Loos (Abbaye) : 111, 115, 139
 Norgales : 247
 Nuremberg : 95

 Occident chrétien : 146
 Olivier de La Marche, *Mémoires* : 20
 Optatus : 124
 Orient : 72, 79, 90
 Orléans : 155
 Orose : 203
 Orose, *Historiae adversus paganos* : 29, 38, 189-190, 192, 194-197, 202-203, 206; → Bono Giamboni, *Storie contra i pagani*; Traduction anglaise d'Orose, *Historiae contra paganos*; Traduction arabe d'Orose, *Historiae contra paganos*
 Orsini : 191
 Ossenefort → Oxford
 Otton de Freising, *Chronica de duabus civitatibus* : 190
 Oudinot (Jean) : 139
 Ovide : 171
 Ovide, *Métamorphoses* : 170
Ovide moralisé : 170
 Oxford : 167, 252; → Psautier d'Oxford
 Université d'Oxford : 168

 Padoue : 269
 Palamède : 239, 244, 247, 250
 Palestine : 193
 Pandragon : 218
Panfilo veneziano : 185
 Papeleu → Jean du Papeleu
Paradisus anime intelligentis : 309
 Paris : 106, 108-109, 113, 116, 118-120, 124-125, 128-129, 150, 156, 166, 171, 267; → Saint-Victor de Paris (Abbaye), Sainte-Geneviève de Paris (Abbaye)
 Université de Paris : 145;
 Parisiens : 127, 284
 Paschase Radbert, *De assumptione* : 63
 Passion : 73
 Pasteur (saint) → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*, « Vie de saint Pasteur abbé »
 Paul (saint) (apôtre) : 66-67, 72-73, 80, 84, 118; → Apôtres
 Pélage (saint) → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*
 Pélagie (sainte) → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*
Pèlerinage de vie humaine en prose : 28
 Pellès de Listenois (roi, personnage) : 241, 245
 Pentapole : 192-193
Perceforest : 16, 46
 Perceval : 245
 Pères de l'Église : 32, 146, 160, 269; → *Vitas Patrum*; Jacques de Voragine, *Legenda aurea*, « Vie de saint Jean abbé », « Vie de saint Macaire » et « Vie de saint Pasteur abbé »
 Perse : 217
 Petau (Alexandre) : 136
 Petau (Paul) : 136
 Petit (Martin) : 139
 Pétrarque : 166, 171, 177-178, 324
 Petrus Comestor → Pierre le Mangeur
 Pharaon : 70, 81
 Philippe IV le Bel (roi de France) : 108, 134, 145, 149-150, 152-153
 Philippe le Bon (duc de Bourgogne) : 109, 114, 137, 153, 159
 Philippe de Clèves : 109, 137
 Philippe le Hardi (duc de Bourgogne) : 263
 Philippe de Mazerolles : 109, 138
 Philippe de Vigneulles, *Yonnet de Metz* : 56; → *Yonnet de Metz*, remaniement en vers
 Picardie : 138-139, 141; → France du nord
 Pierre (saint) (apôtre) : 66-67, 72-73, 78, 80, 84, 118; → Apôtres

- Pierre Bersuire, *Décades* (traduction de Tite-Live, *Histoires romaines*) : 20
- Pierre de Hauteville, *Confession et Testament de l'amant trespasé de deuil* : 110
- Pierre de Hurion : 45
- Pierre le Mangeur, *Historia scolastica* : 269
- Pietro Candido Decembrio : 168
- The « Pilgrimage of the Lyfe of the Manbode »* (traduction de Guillaume de Digulleville, *Pèlerinage de vie humaine*) : 28, 36
- Pise → Rusticien de Pise
- Pistoia : 201
- Plainte des Nibelungen* : 310
- Platon : 96
- Pline : 203
- Poème anglo-normand sur l'Ancien Testament* : 49
- Poissy : 124
- Poitiers (bataille de) : 163, 180; → Guerre de Cent ans
- Policratique de Charles V → Maître du Policratique de Charles V
- Polo (Famille) : 92; → Marco Polo
- Porto (cardinal de) : 191, 202
- Post-Vulgate* → *Graal. Cycle-Post-Vulgate*
- Potier (copiste) : 141
- Practica geometria* → Hugues de saint Victor
- Préfond (Girardot de) : 139
- Premierfait → Laurent de Premierfait
- Pro Ligario* → Cicéron
- Prophéties : 270
- Prophéties de Merlin* (Traductions en vers français) : 20; → Wace, *Brut*
- Protévangile de Jacques* : 74
- Provence : 218; → Louis de Provence
- Psaumes : 35-36; → Bible
- Psautier hébraïque (traduction du Psautier en français) : 35
- Psautier d'Oxford : 36; → ms. Oxford, Bodleian Library, Douce 320
- Pseudo-Bonaventure, *Meditationes vitae Christi* : 46; → Jean de Caulibus; Jean Galopes, *Méditations*
- Pseudo-Denys l'Aréopagite, *Les Noms divins* : 63
- Pseudo-Gélase, *De libris recipiendis et non recipiendis* : 113
- Pseudo-Jean Rigaud, *Tractatus de confessione* : 270
- Pseudo-Jean Tauler : 316
- Pseudo-Matthieu, Évangile : 74-75
- Pseudo-Mélon de Sardes, *Transitus* : 63, 77; → Dormition de Marie
- Pseudo-Rutebeuf, Poésie mariale : 270
- Ptolémée de Lucques : 151
- Pythagore : 96
- Quête du Graal → Graal
- Queste del Saint Graal (Queste-Vulgate)* : 240
- Queste – Mort Artu (Queste Post-Vulgate)* : 243-246, 249, 253
- Quintilien, *Institution oratoire* : 27, 30-31
- Rabelais (François) : 115
- Rachel : 199
- Ranulf Higden, *Polychronicon* : 171
- Raoul de Houdenc, *La Vengeance Raguidel* : 45
- Raphaël : 15
- Rapondi (Famille) : 267
- Raymond de Peñafort, *Summa de penitentia* : 270
- Regement of Princes* → Thomas Hoccleve
- Regnault et Janneton* → Pierre de Hurion; René I d'Anjou, *Regnault et Janneton*
- Rémi (saint) : 118, 129
- Remiet : 29
- Renart le Contrefait* : 56
- Renaut (le clerc) : 105-106
- Renaut (le clerc), *Vie et miracles de sainte Geneviève* en vers : 104-105, 115, 119-122, 124-127, 130, 132-133, 142
- René I d'Anjou, *Regnault et Janneton* : 45
- Résurrection → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*
- Rettorica* → Brunetto Latini
- Rhetorica ad Herennium* : 189; → *Fiore di rettorica*

- Rhin : 323
 Richard II (roi d'Angleterre) : 169
 Richard de Montbaston : 108, 135
Rbétorique → Cicéron
 Rhône : 219
 Rivet (Famille) : 139
 Robert II d'Anjou (roi de Sicile) : 221-222
 Robert de Boron : 231, 244, 246-247, 249, 251
 Robert de Boron, *Merlin* : 217-219, 245
 Robert Stuart : 158
 Roderic de Cerrato, *Vitas sanctorum* : 272
 Rodrigo de Santaella : 93
 Roestoc (dame de) : 241
 Roi Mehaingnié (personnage) : 241
Roman d'Alexandre : 88 ; → *Historia de preliis Alexandri Magni* ; *Vengeance Alexandre*
Roman d'Arles (en vers occitans) : 218
Roman de Mélusine → Jean d'Arras, *Mélusine*
Roman de Merlin → Robert de Boron
Roman de Perceforest → *Perceforest*
Roman de la Rose → Jean de Meun
Roman de Tristan en prose → *Tristan en prose*
 Romains : 118
 Rome : 67, 73, 80, 84, 175, 178, 185, 192, 198, 246, 246 ; → Empire romain, *Mirabilia Rome*
 Rusticien de Pise : 93, 247 ; → Marco Polo
 Rutebeuf → Pseudo-Rutebeuf
- Saint-Denis (Chapelle) : 105
 Saint-Gelais (Famille de) : 151 ; → Charles de Saint-Gelais
 Sainte Famille : 69, 74
 Sainte-Geneviève de Paris (Abbaye) : 105, 108-110, 113-114, 131
 Sainte-Geneviève (Confrérie de) : 110, 128, 131
 Sainte-Geneviève (Église) : 118-120, 124
 Sainte-Geneviève (Montagne) : 120
 Saint-Germain (Abbaye) : 127
 Saint-Martin-de-Liège (Abbaye) : 153
 Saint-Pierre de Lille (Chapitre de la collégiale) : 112, 116, 141
 Saint-Sépulcre de Cambrai (Abbaye du) : 111, 115, 140-141
 Saint-Victor de Paris (Abbaye) : 108, 113 ; → Godefroid de Saint-Victor ; Hugues de Saint-Victor
 Sainte-Savine-lès-Troyes : 139
 Salomon : 66, 72
 Salutati → Coluccio Salutati
 San Brocolo : 205
 de Santaella → Rodrigo de Santaella
 Santo Stefano di Badia (Église) : 295
 Savoie (maison de) : 161
 Saxons : 236
Die Schwarzwälder Predigten : 310
 Seboim : 193
 Segor : 193
 Seguradès : 241
 Seine : 118
 Sénèque : 177-178, 195, 197
 Senlis : Jean de Senlis
 Sermons *de sanctis* : 269
The Serpent of Division → John Lydgate
Serventois → Jean Brisebarre
 Séverin d'Agaune (saint) → Vie de saint Séverin d'Agaune
 Shakespeare (William) : 163
 Sicile → Épitaphes du roi de Sicile ; René I d'Anjou ; Robert II d'Anjou
 Sidrac (personnage de *Sidrac*) : 211, 213, 216-217, 220, 222
Sidrac : 56, 208, 211-212, 214, 224-225, 326 ; → Traduction en langue d'oc de *Sidrac* ; Bertran Boysset, Traduction en langue d'oc de *Sidrac*
 – version courte : 208
 – version longue (ou de référence) : 210, 212-213
Sieben weise Meister (traduction de l'*Historia septem sapientum*) : 311
Siege of Thebes → John Lydgate
 Sodome : 81, 192-193
 Soffredi del Grazia : 192

- Solace of Pilgrimes* → John of Capgrave
Somme contre les gentils → Thomas d'Aquin
Somme des vices et des vertus → Guillaume Peyraut
 Sorelois (royaume de) : 241
 Sozomène, *Histoire ecclésiastique* : 74
Speculum doctrinale → Vincent de Beauvais
Speculum historiale → Vincent de Beauvais
Speculum majus → Vincent de Beauvais
Storie contra i pagani → Bono Giamboni
Storia de Troia : 185
Storia de Roma : 185
 Stuart → Robert Stuart
 Sudheim → Ludolf de Sudheim
Suite Merlin-Huth (Suite Post-Vulgate) : 44-45, 243, 249
Folie Lancelot : 243
Suite-Vulgate du Merlin : 44-45
Summula Remundi → Adam Alderspacensis
Summa de penitentia → Raymond de Peñafort
 Table ronde : 246
 Tacite : 192-193
 Tage : 323
 Tarascon : 219
 Tartares : 90
 Térence : 166
 Terre sainte : 95
Tesoretto → Brunetto Latini
 Théophile d'Antioche, *A Autolycus* : 75
 Thiérache : 109, 137
 Thomas d'Aquin : 13, 25, 146-147, 151
 Thomas d'Aquin, *De regno ad regem Cypri* : 151 ; → Charles de Saint-Gelais, *Régime des princes*
 Thomas d'Aquin, *Somme contre les gentils* : 13, 286
 Thomas d'Irlande, *Manipulus florum* : 32, 269
 Thomas Benoist : 108
 Thomas Burton, *Chronica monasterii de Melsa* : 89
 Thomas Hoccleve : 164, 168
 Thomas Hoccleve, Poèmes : 26
 Thomas Hoccleve, *Regement of Princes* (adaptation de Gilles de Rome, *De regimine principum*) : 165, 172
 Thomas de Maubeuge : 107
 Thuringe : 118
 Tite-Live : 96, 203
 Tite-Live, *Histoires romaines* → Pierre Bersuire, *Décades*
 Toscane : 185-186, 188, 193
 Toulouse : 118, 218
 Tournai : 141
 Toussaint → Jacques de Voragine, *Legenda aurea*
 Traduction anglaise d'Orose, *Historiae contra paganos* (dite « du roi Alfred ») : 190
 Traduction anonyme en français du *De informatione principum* : 149
 Traduction anonyme en langue d'oc de *Sidrac* : 207
 Traduction anonyme en toscan de Lotario dei Conti, *De miseria humanae conditionis* : 191
 Traduction arabe d'Orose, *Historiae contra paganos* : 190
 Traduction en anglais de Lotario dei Conti, *De miseria humanae conditionis* : 191
 Traduction en arabe de Lotario dei Conti, *De miseria humanae conditionis* : 191
 Traduction en castillan de Lotario dei Conti, *De miseria humanae conditionis* : 191
 Traductions en français de la *Legenda aurea* de Jacques de Voragine → *Légende dorée*
 Traduction en français de Francesco Pipino de Bologne, *Chronicon* : 91
 Traduction en français de Lotario dei Conti, *De miseria humanae conditionis* : 191
 Traductions en français de Geoffroy de Monmouth, *Historia regum Britannie* :

- 219 ; → *Estoire de Brutus* ; Jean Wauquelin, *Roman de Brut*
- Traductions en français de Gilles de Rome, *De regimine principum* : 40, 145-162 ; → *Avis aux rois et aux princes en leur gouvernement* ; Charles de Saint-Gelais, *Régime des Princes* ; Gilles Deschamps, *Régime des princes* ; Guillaume, *Régime des princes* ; Henri de Gauchy, *Information des princes* ; Jean Wauquelin, *Régime de princes* ; *Livre du gouvernement des rois et princes* et *Regime des Princes* (traductions françaises)
- Traduction en toscan de Lotario dei Conti, *De miseria humanae conditionis* : 191
- Traduction en toscan de Brunetto Latini, *Trésor* : 201, 204
- Traduction pisane de la *Navigatio sancti Brendani* : 274
- Traité sur les comètes* : 56
- Transitus* → Dormition de Marie
- Transitus B2* → Dormition de Marie
- Transitus C* → Dormition de Marie
- Transitus R* → Dormition de Marie
- Trattato di virtù e di vizì* → Bono Giamboni
- Trenet (A.) : 139
- Trente → Barthélemy de Trente
- Trésor* → Brunetto Latini
- Tristan (personnage) : 231, 233-234, 236-239, 241, 243, 245-248, 250-253
- Tristan en prose* : 21, 185, 229-254
- Version V.I : 231-232, 234, 238, 243, 245-248, 251-253
- Version V.II : 231-232, 234, 238-240, 243-245, 247-248, 251-253
- Version V.III : 232, 240, 245
- Version V.IV : 232
- Troie : 170
- Trophime → Vie de saint Trophime
- Troy Book* → John Lydgate
- Troyens : 30 ; → Virgile, *Énéide*
- Troyes : 139
- Traité de Troyes* : 168
- Turold : 47 ; → *Chanson de Roland*
- Tynemouth → John of Tynemouth
- Uguccone da Lodi : 191
- Université de Paris → Paris
- Uter : 218
- Valois (dame de) → Éléonore (comtesse de Vermandois)
- Valory (Paul-Frédéric-Charles de) : 141
- Vannes : 157
- Vaticinium Sibillae Eritbreae* : 270
- Végèce, *Epitoma rei militaris* : 188-189, 200 ; → Bono Giamboni, Traduction de Végèce, *Epitoma rei militaris*
- Vénétie : 185
- Vengeance Alexandre* : 88 ; → *Roman d'Alexandre*
- Venise : 93
- Vérard → Antoine Vérard
- Verdun → Gauthier de Verdun
- Vertigier : 217-219
- Vie d'Hérode : 269
- Vie de Hugues de Lincoln : 268
- Vie de Judas : 269
- Vie de Julien l'Apostat : 269
- Vie de Néron : 269
- Vie de Mahomet : 269 ; → Jacques de Voragine, *Legenda aurea* (Vie de saint Pélage)
- Vie de saint Mathurin de Larchant (en français) : 131
- Vie de saint Séverin d'Agaune (en français) : 131
- Vie de sainte Geneviève (en latin et en français) : 32, 101-142
- Vie de sainte Geneviève en prose française :
- version I : 106, 117, 119, 122, 124-125, 134-135, 142
- version II → Jean Golein, *Vie de sainte Geneviève*
- version III : 111, 115, 117, 122, 124, 139-140, 142

- version IV : 111, 115, 117, 122, 124, 142
 version V : 112, 115, 117, 122, 124, 142
 Vie de sainte Marie-Madeleine (en occitan) : 218
 Vie de saint Trophime (en occitan) : 218
 Vie des Pères → *Vitas Patrum*
 Vierge Marie → Marie
 Villicus : 104
 Vincent de Beauvais, *Libellus apologeticus* : 113
 Vincent de Beauvais, *Speculum doctrinale* : 146
 Vincent de Beauvais, *Speculum historiale* : 113, 142, 263, 269
 Vincent de Beauvais, *Speculum majus* : 146
Viridarium consolationis → Jacques de Bénévent
 Virgile : 177
 Virgile, Énéide : 30, 1851
Vita Genovefae :
 rédaction A : 103-104
 rédaction E : 104-105, 108, 112, 115, 118-121, 124-125, 142 ; → Jean Golein, *Vie de sainte Geneviève* ; Renaut (le clerc), *Vie et miracles de sainte Geneviève* ; Thomas Benoist, *Vie et miracles de sainte Geneviève* ;
Vitas Patrum : 269
Voie d'Enfer et de Paradis : 270
Voie d'Enfer et de Paradis dramatisée : 270
 Voult (saint) : 267
Voyage de saint Brendan → Benoît Vrelant → Guillaume Vrelant
Vulgate → *Graal. Cycle-Vulgate*
 Wace, *Brut* : 20 ; → *Prophéties de Merlin* (Traductions en vers français)
 Wallonie : 139
 Walther von der Vogelweide : 303
 Wauquelin → Jean Wauquelin
 William Langland, *Piers Plowman* : 19, 28, 53, 174
 Wyclif → John Wyclif
 Wynfrid → Boniface
Yonnet de Metz, remaniement en vers : 56 ; → Philippe de Vigneulles, *Yonnet de Metz*
 York : 269
 Ypres → Jean Le Long d'Ypres
 Yseut : 237, 244, 251